



Mini-Wärmflasche
Mini hot water bottle

Mini-bouillotte
Mini Borsa dell'acqua calda

de Gebrauchsanleitung
en Instructions for use

fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso

de Zu Ihrer Sicherheit

Ihre neue Mini-Wärmflasche wärmt an kalten Tagen und ist – mit eingefülltem Eiswasser – auch zum Kühlen geeignet.
Kein Kinderspielzeug! Gebrauch nur unter Aufsicht Erwachsener. Nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten.

Die Wärmflasche ist für den privaten Gebrauch konzipiert und für gewerbliche, therapeutische oder medizinische Zwecke ungeeignet.
WARNUNG! DIE WÄRMFLASCHE KANN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. VERMEIDEN SIE LÄNGEREN, DIREKTEN KONTAKT MIT DER HAUT. Der Artikel darf nicht verwendet werden, wenn eine Person Wärme nicht richtig wahrnehmen kann. Beachten Sie, dass kleine Kinder empfindlicher auf Wärme reagieren als Erwachsene. Testen Sie die Temperatur vor Gebrauch an der Innenseite Ihres Handgelenks. Bereits niedrige Temperaturen ab 40 °C können zu Hautverbrennungen führen, abhängig auch von der Dauer der Anwendung! Verwenden Sie die Flasche nur mit dem Bezug und/oder über der Bekleidung. Den Bezug müssen Sie zum Befüllen nicht abnehmen.

en For your safety

Your new mini hot water bottle warms you up on chilly days and can also cool you down if filled with ice-cold water.
Not a children's toy! Use only under adult supervision. Not suitable for children under the age of 36 months.
The hot water bottle is designed for private use and is not suitable for commercial, therapeutic or medical purposes.
WARNING! HOT WATER BOTTLES CAN CAUSE BURNS. AVOID PROLONGED DIRECT CONTACT WITH THE SKIN. This product must not be used by anyone who is unable to perceive heat properly. Please note that small children are more sensitive to heat than adults. Test the temperature on the inside of your wrist before use. Temperatures from as low as 40 °C can cause burns to the skin, depending also on the duration of use! Only use the bottle with its cover and/or on top of clothing. You do not need to remove the cover to fill the hot water bottle.

fr Pour votre sécurité

Votre nouvelle mini-bouillotte vous réchauffera les jours de grand froid et elle convient également pour rafraîchir lorsqu'elle est remplie d'eau glacée.
Cet article n'est pas un jouet! Utilisation uniquement sous la surveillance d'un adulte. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois.
Cette bouillotte est destinée à une utilisation privée et ne convient pas à un usage commercial, thérapeutique ou médical.
AVERTISSEMENT! LA BOUILLOTTE PEUT CAUSER DES BRÛLURES. ÉVITEZ LE CONTACT DIRECT OU PROLONGÉ AVEC LA PEAU. L'article ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des troubles au niveau de la perception de la chaleur. N'oubliez pas que les jeunes enfants sont plus sensibles à la chaleur que les adultes. Testez la température à l'intérieur de votre poignet avant de l'utiliser. Les températures basses dès 40 °C peuvent elles aussi entraîner des brûlures de la peau, en fonction de la durée de l'application! Utilisez la bouillotte uniquement avec sa housse et/ou au-dessus des vêtements.

it Per la vostra sicurezza

La vostra nuova mini borsa dell'acqua calda riscalda durante le giornate fredde – con l'aggiunta di acqua ghiacciata, può essere utilizzata anche per raffreddare.
Questo articolo non è un giocattolo! Utilizzo consentito solo sotto la sorveglianza di un adulto. Non adatti ai bambini di età inferiore ai 36 mesi.
La borsa dell'acqua calda è destinata all'utilizzo privato e non è adatta a scopi commerciali, terapeutici o medici.
AVVERTENZA! LA BORSA DELL'ACQUA CALDA PUÒ CAUSARE USTIONI. EVITARE IL CONTATTO DIRETTO E PROLUNGATO CON LA PELLE. L'articolo non deve essere utilizzato da persone che non sono in grado di percepire correttamente la sensazione di calore. Ricordare che i bambini piccoli sono più sensibili al caldo rispetto agli adulti. Controllare la temperatura prima dell'uso nella parte interna dell'articolazione della mano. Anche le basse temperature, a partire da 40 °C, possono già da sole causare ustioni cutanee, indipendentemente dalla durata dell'applicazione! Utilizzare la borsa dell'acqua calda solo con il suo rivestimento e/o sui vestiti. Per il riempimento non è necessario togliere il rivestimento.

Prüfen Sie Wärmflasche und Verschluss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und Verschleiß. Eine defekte Wärmflasche darf nicht mehr verwendet werden.
Füllen Sie **warmes (max. 70 °C) aber niemals kochendes** Wasser ein. Füllen Sie die Flasche maximal zu zwei Dritteln. Überfüllen Sie die Wärmflasche nicht, da dies zum Bersten der Flasche führen könnte.
Halten Sie die Wärmflasche zum Einfüllen aufrecht am Flaschenhals. Füllen Sie das Wasser langsam ein, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden.
Drücken Sie vorsichtig die Restluft heraus – z.B. indem Sie die Flasche vorsichtig auf eine ebene Oberfläche absenken, bis Wasser in der Öffnung sichtbar wird – und **drehen Sie den Verschluss ausreichend fest** auf. Gießen Sie Restwasser aus dem Trichter und prüfen Sie, dass kein Wasser austritt.
Die Wärmflasche darf auf keinen Fall im Backofen, im Grill oder in der Mikrowelle erhitzt werden! Keine Zusätze wie Kochsalz, ätherische Öle o.Ä. verwenden. Nicht ins Gefrierfach legen! Verwenden Sie kein Wasser aus der Heißwasserleitung, da dies die Lebensdauer der Wärmflasche erheblich verkürzen kann.

Check the hot water bottle and its stopper for signs of damage and wear prior to each use. You must discontinue use if the hot water bottle is damaged.
When filling this hot water bottle, use **warm (max. 70 °C) – never boiling** – water and fill to a maximum of two-thirds capacity. Do not overfill as this might cause the bottle to burst.
Hold the bottle by the neck in an upright position and fill slowly to avoid hot water splashing back.
Carefully expel residual air from the bottle, e.g. by lowering it carefully onto a flat surface until water appears at the opening, and **screw the stopper onto the bottle until sufficiently tight**. Pour residual water out of the funnel and check that no water is leaking.
Never heat the hot water bottle in the oven, grill or microwave! Do not add anything to the water, such as table salt or essential oils. Do not place it in the freezer compartment! Do not fill using water from the domestic hot water system as this can considerably shorten the life of the hot water bottle.

Vous n'avez pas besoin de retirer la housse pour remplir la bouillotte.
Avant chaque utilisation, vérifiez que la bouillotte et le bouchon ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration. Une bouillotte défectueuse ne doit plus être utilisée.
Utilisez de l'eau **chaude (max. 70 °C), mais jamais d'eau bouillante**. Remplissez la bouteille aux deux tiers au maximum. Ne la remplissez pas trop sous peine de la faire éclater.
Pour remplir la bouillotte, il faut la maintenir à la verticale en la tenant par le goulot. Versez l'eau lentement pour éviter les éclaboussures d'eau chaude.
Chassez l'air de la bouillotte, p. ex. en abaissant lentement la bouillotte sur une surface plane jusqu'à ce que l'eau devienne visible au niveau de l'ouverture de remplissage, puis **serrez le bouchon suffisamment fort**. Versez l'eau restée dans le col et vérifiez que la bouillotte ne fuit pas.
Ne faites jamais chauffer la bouillotte au four, au gril ou au micro-ondes! ou autres. N'ajoutez pas de gros sel, d'huiles essentielles. Ne pas mettre au congélateur! Ne remplissez pas la bouillotte d'eau chaude tirée directement de la conduite d'eau chaude, car cela pourrait nuire à sa longévité.

Controllare la borsa dell'acqua calda e il tappo prima di ogni utilizzo per verificare la presenza di danni e usura. Non utilizzare più la borsa dell'acqua calda se è difettosa.
Riempire con acqua **calda (max. 70 °C), ma mai bollente**. Riempire la borsa dell'acqua calda al massimo per due terzi. Non riempire eccessivamente la borsa dell'acqua calda, altrimenti potrebbe scoppiare.
Tenere la borsa dell'acqua calda in verticale per il collo per riempirla. Versare lentamente l'acqua all'interno per evitare spruzzi d'acqua calda.
Premere con cautela per far fuoriuscire l'aria residua, ad es. abbassando con cautela la borsa dell'acqua calda su una superficie piana fino a quando l'acqua è visibile nell'apertura; infine **avvitare il tappo in modo sufficientemente stretto**. Gettare l'acqua residua dall'imbuto e controllare che non fuoriesca acqua.
La borsa dell'acqua calda non deve mai essere riscaldata nel forno, sulla griglia o nel forno a microonde! Non aggiungere sale da cucina, oli essenziali o simili. Non collocarla nel freezer! Non utilizzare l'acqua presa dal rubinetto dell'acqua calda perché potrebbe ridurre notevolmente la durata della borsa dell'acqua calda.

Benutzen Sie die Wärmflasche keinesfalls als Kissen und setzen Sie sich nicht darauf.
Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.
Aufbewahren und Pflege
Leeren Sie die Wärmflasche bei Nichtgebrauch komplett aus. Bewahren Sie die Flasche unverschlossen an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort auf. Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung. Legen Sie keine Gegenstände auf der Wärmflasche ab. Schützen Sie die Flasche vor Kontakt mit heißen Oberflächen, scharfkantigen und spitzen Gegenständen u.Ä. Schützen Sie sie auch vor dem Kontakt mit Ölen und Fetten. Der Bezug ist in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie die im Bezug eingenähten Pflegehinweise. Ziehen Sie den Bezug nach der Wäsche in Form und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.
Überprüfen Sie Flasche und Verschluss vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Stellen Sie einen Schaden daran fest, tauschen Sie die Wärmflasche gegen eine neue aus – wir empfehlen einen Austausch nach spätestens 5 Jahren.

Under no circumstance should the hot water bottle be used as a cushion and sat on.
Keep these instructions for future reference. If you give this product to another person, remember to also include these instructions.
Storage and care
When not in use, drain completely and keep, with the stopper removed, in a cool, dry, dark place. Prevent exposure to direct sunlight.
Do not place anything on top of the hot water bottle. Prevent contact with hot surfaces, sharp and pointed edges or similar. Prevent contact with oil or grease.
The cover is machine-washable. Please follow the care instructions sewn into it. After washing, pull the cover into shape, and allow it to dry completely before using it again. Check the bottle and stopper for wear and damage prior to each use. If you notice any damage, replace the hot water bottle with a new one – we recommend replacing it after 5 years at the latest.

N'utilisez jamais la bouillotte comme coussin et ne vous asseyez pas dessus.
Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Si vous donnez, prêtez ou vendez cet article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.
Rangement et entretien
Videz entièrement la bouillotte en cas de non-utilisation. Conservez l'article dans un endroit frais, sec et sombre. Protégez-la des rayons directs du soleil. Ne posez rien sur la bouillotte Tenez la bouillotte à l'écart des surfaces chaudes, des objets pointus ou coupants, etc. Tenez-la également à l'écart des huiles et des matières grasses.
La housse est lavable en machine. Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue dans la housse.
Après le lavage, défroissez la housse et laissez-la sécher complètement avant de la réutiliser.
Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si vous constatez une détérioration, remplacez la bouillotte par une neuve – nous recommandons de la remplacer au bout de 5 ans maximum.

Non utilizzare mai la borsa dell'acqua calda come cuscino e non sedersi sopra di essa.
Conservare le presenti istruzioni per la consultazione futura. In caso di cessione dell'articolo, consegnare anche le presenti istruzioni al nuovo proprietario.
Cura e manutenzione
Svuotare completamente la borsa dell'acqua calda in caso di non utilizzo. Conservare la borsa dell'acqua calda non chiusa in un luogo fresco, asciutto e all'oscurità. Proteggere dall'esposizione diretta ai raggi solari. Non collocare nessun oggetto sulla borsa dell'acqua calda. Proteggere la borsa dell'acqua calda dal contatto con superfici calde, appuntite, affilate e simili. Proteggere anche dal contatto con oli e grassi.
Il rivestimento può essere lavato in lavatrice. Attenersi alle indicazioni di cura contenute all'interno del rivestimento. Dopo il lavaggio rimettere nella forma originale il rivestimento e lasciarlo asciugare completamente prima di riutilizzarlo. Controllare la borsa dell'acqua calda e il tappo prima di ogni utilizzo per verificare che non vi siano usura o danni. Se viene rilevato un danno, sostituire la borsa dell'acqua calda con una nuova; consigliamo di sostituirla al più tardi dopo 5 anni.



Minitermofoř
Mini termofoř

Minitermofoř
Mini sicak su torbasi

 **Návod k použití**
 **Instrukcja użytkowania**

 **Návod na použitie**
 **Kullanım Kılavuzu**

Pro Vaši bezpečnost

Váš nový mini termofoř Vás zahřeje v chladných dnech – lze ho naplnit i ledovou vodou a používat také pro chlazení.

Nejedná se o dětskou hračku! Používejte pouze pod dohledem dospělých osob. Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců.

Termofoř je určen pro soukromé použití a není vhodný pro komerční, terapeutické nebo lékařské účely.

VÝSTRAHA! TERMOFOŘ MŮŽE ZPŮSOBIT POPÁLENÍ.

ZABRAŇTE DELŠÍMU PŘÍMÉMU KONTAKTU S POKOŽKOU.

Výrobek se nesmí používat, když osoba nemůže správně vnímat teplo. Upozorňujeme, že malé děti jsou na teplo citlivější než dospělí. Před použitím vyzkoušejte teplotu na vnitřní straně zápěstí. I nízké teploty od 40 °C mohou v závislosti na délce používání způsobit popáleniny kůže! Termofoř používejte jen s povlakem a/nebo přes oblečení. Před plněním není třeba sejmout kryt.

Dla bezpieczeństwa użytkownika

Państwa nowy mini termofoř ogrzewa ciało w zimne dni, a napełniony lodowatą wodą zapewnia również ochłodę.

Produkt nie jest zabawką dla dzieci! Używać wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej. Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

Termofoř zaprojektowano do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych, terapeutycznych ani medycznych. **OSTRZEŻENIE! TERMOFOŘ MŮŽE SPOWODOWAĆ OPARZENIA CIAŁA. NALEŻY UNIKAĆ DŁUŻSZEGO, BEZPOŚREDNIEGO KONTAKTU ZE SKÓRĄ.** Produkt nie może być stosowany u osób z ograniczoną zdolnością odczuwania ciepła. Pamiętaj, że małe dzieci są bardziej wrażliwe na ciepło niż dorośli. Przed użyciem sprawdź temperaturę termofořu, przykładając go do wewnętrznej strony nadgarstka. Nawet niska temperatura od 40°C może spowodować oparzenia skóry, w zależności też od czasu trwania zastosowania! Termofoř należy stosować tylko w pokrowcu i/lub przez odzież. Nie ma potrzeby zdejmowania pokrowca w celu napełnienia termofořa.

Pre vašu bezpečnosť

Váš nový minitermofoř vás zahřeje počas chladných dní a je vhodný aj na chladenie, keď ho naplníte studenou vodou.

Výrobok nie je detská hračka! Použitie len pod dohľadom dospelých osoby. Nevhodný pre deti do 36 mesiacov.

Termofoř je určený na súkromné použitie a nehodí sa na komerčné, terapeutické alebo medicínske účely. **VAROVANIE! TERMOFOŘ MÔŽE SPÔSOBIŤ POPÁLENINY. ZABRAŇTE DLHŠIEMU PRIAMEMU KONTAKTU S POKOŽKOU.** Výrobok nesmú používať osoby s poruchou vnímania tepla. Zohľadnite, že malé deti reagujú na teplo citlivejšie ako dospelí. Pred použitím vyskúšajte teplotu na vnútornej strane zápästia. Aj nízke teploty od 40 °C môžu v závislosti od dĺžky používania spôsobiť popáleniny pokožky! Termofoř používajte len s návlakom a/alebo cez oblečenie. Poťah pred naplnením termofořu nemusíte odnímať.

Kendi güvenliğiniz için

Yeni mini sicak su torbanız soğuk günlerde ısıtır ve soğuk su doldurularak - soğutmak için de kullanılabilir.

Çocuk oyuncakı değildir! Sadece yetişkinlerin gözetiminde kullanılır. 36 aydan küçük çocuklar için uygun değildir.

Sıcak su torbası özel kullanım için tasarlanmış olup ticari, terapi veya tıbbi amaçlı kullanım için uygun değildir. **UYARI! SICAK SU TORBASı YANMALARA NEDEN OLABİLİR. CİLT İLE UZUN SÜRELİ VE DOĞRUDAN TEMASTAN KAÇININ.** Isıyı tam olarak algılayamayan bir kişi bu ürünü kullanmamalıdır. Küçük çocukların ısıya karşı yetişkinlerden daha hassas olduğunu unutmayın. Kullanmadan önce sıcaklığı bileğinizin iç kısmında test edin. Kullanım süresine bağlı olarak 40 °C'den düşük sıcaklıklar bile cilt yanıklarına neden olabilir! Sıcak su torbasını sadece kılıfıyla birlikte ve/veya giysilerinizin üzerinden kullanın. Doldurmak için kılıfı çıkarmanıza gerek yoktur.

Her kullanım öncesi sicak su torbası ve kilidini hasara karşı ve kilitlenme bakımından kontrol edin. Sıcak su torbası bozulursa artık kullanılmamalıdır.

Ilık (maks. 70 °C) ancak hiçbir şekilde kaynamayan su doldurun. Torbayı en fazla üçte ikisi kadar doldurun. Sıcak su torbayı aşırı doldurmayın; çünkü bu durum torbanın çatlamasına sebep olabilir.

Sıcak su torbayı doldurmak için dik biçimde boynundan tutun. Sıcak su sızdırması için suyu yavaşça dökün.

Fazla havayı dikkatlice çıkarın; örn. torbayı, ağzında su görününceye kadar düz bir yüzeye dikkatlice bırakın ve **kapağını elinizle sıkıca kapatın**. Artan suyu ağzından dökün ve su çıkmadığını kontrol edin.

Sıcak su torbasını asla fırında, ızgarada veya mikrodalgada ısıtmayın! Tuz, aromatik yağ vb. kullanmayın. Buzluğa koymayın! Sıcak su torbasının kullanım ömrünü oldukça kısalttığı için sıcak su hatından gelen suyu kullanmayın. Sıcak su torbasını asla yastık olarak kullanmayın ve üzerine oturmayın.

Uschovejte si tento návod pro pozdější potřebu. Při předávání výrobku s ním současně předejte i tento návod.

Uchovávaní a ošetřování

Pokud termofoř nepoužíváte, zcela jej vyprázdněte. Termofoř uchovávejte otevřený na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte jej před přímým slunečním zářením. Na termofoř nepokládejte žádné předměty.

Chraňte láhev před kontaktem s horkými povrchy, ostrými a špičatými předměty apod. Chraňte ji i před kontaktem s olejem a tukem.

Povlak se smí prát v pračce. Dodržujte všité pokyny k ošetřování. Povlak po vyprání vytvarujte a nechte ho úplně uschnout, dříve než jej zase použijete.

Před každým použitím zkontrolujte láhev a uzávěr, zda nejeví známky opotřebení a poškození.

Pokud zjistíte poškození, vyměňte termofoř za nový – doporučujeme výměnu nejpozději po 5 letech.

W żadnym wypadku nie wolno stosować termofořu jako poduszki i nie siadać na nim. Zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania. W razie zmiany właściciela produktu należy przekazać również tę instrukcję.

Przechowywanie i pielęgnacja

Jeżeli termofoř nie jest używany, należy go całkowicie opróżnić.

Termofoř należy przechowywać w stanie otwartym w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy go chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie należy kłaść żadnych przedmiotów na termofoře. Chronić termofoř przed kontaktem z gorącymi powierzchniami, ostrymi i spiczastymi przedmiotami itp. Należy go również chronić przed kontaktem z olejem i tłuszczami. Pokrowiec można prać w pralce. Należy przestrzegać wskazówek pielęgnacyjnych podanych na wszywcę pokrowca. Po praniu naciągnąć pokrowiec do pierwotnego kształtu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Před každým użyciem sprawdzać termofoř oraz korek pod kątem oznak zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić termofoř na nowy – zalecamy wymianę najpóźniej po 5 latach użytkowania.

Uschovajte si tento návod na neskoršie použitie. Ak výrobok postúpíte inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod.

Uschovanie a čistenie

Ak termofoř nepoužívate, úplne ho vyprázdnite. Termofoř skladujte otvorený na chladnom, suchom a tmavom mieste. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Neukladajte na termofoř žiadne predmety.

Termofoř chráňte pred kontaktom s horúcimi povrchmi, ostrohrannými a špicatými predmetmi a pod. Chráňte ho aj pred kontaktom s olejmi a tukmi.

Návlak môžete prať v práčke. Dodržujte pokyny na našitej etikete. Návlak po praní vytiahnite do pôvodného tvaru a pred ďalším použitím ho nechajte úplne uschnúť.

Termofoř a zátku skontrolujte pred každým použitím na príznaky opotrebovania a škody.

Ak zistíte, že je termofoř poškodený, vymeňte ho za nový – výmenu odporúčame najneskôr po 5 rokoch.